



MENSAJES DE LOS EXPLORADORES DEL ESPACIO

a las generaciones futuras

En conmemoración del 50º aniversario del primer vuelo espacial tripulado, las Naciones Unidas declararon el 12 de abril Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

Para rendir homenaje al extraordinario viaje de los hombres y mujeres que han volado por el espacio, y captar sus perspectivas y experiencias exclusivas en una colección distintiva, la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de las Naciones Unidas ha invitado a los exploradores del espacio anteriores y actuales a que firmen una hoja de autógrafos y presenten un mensaje que pueda inspirar a las generaciones futuras.

El álbum de autógrafos contiene una copia de las hojas firmadas que se han recibido de los exploradores del espacio participantes, así como sus mensajes en los idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

El álbum contiene también una copia de los autógrafos de Yuri Gagarin y Edward H. White con ocasión de su visita a las Naciones Unidas.





Юрий Токарев

يوري غاغارين
روسيا
أوَّل إنسان يسافر إلى الفضاء الخارجي
فوستوك 1، 12 أبريل 1961
(١٩ آذار/مارس ١٩٣٤ - ٢٧ آذار/مارس ١٩٦٨)

尤里·加加林
俄罗斯
进入外层空间的第一人
東方1號, 1961年4月12日
(1934 年3 月9 日至1968 年3 月27 日)

بمناسبة زيارته إلى الأمم المتحدة
نيويورك
٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٣

于1963 年10 月16 日
访问纽约联合国时

Yuri Gagarin
Russia
The first human to travel into outer space
Vostok 1, 12 April 1961
(9 March 1934 – 27 March 1968)

On his visit to the United Nations
New York
16 October 1963

Юрий Гагарин
Россия
Первый человек, совершивший полет в космос
Восток 1, 12 апреля 1961 года
(9 марта 1934 года – 27 марта 1968 года)

Во время своего посещения Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк
16 октября 1963 года

Youri Gagarine
Russie
Premier homme à avoir effectué un vol dans l'espace
Vostok 1, 12 avril 1961
(9 mars 1934-27 mars 1968)

Lors de sa visite à l'ONU
New York
16 octobre 1963

Yuri Gagarin
Federación de Rusia
El primer ser humano que viajó al espacio ultraterrestre
Vostok 1, 12 abril 1961
(9 de marzo de 1934-27 de marzo de 1968)

Con ocasión de su visita a las Naciones Unidas
Nueva York
16 de octubre de 1963



Edward H. White^{II}

إدوارد وايت الثاني
الولايات المتحدة الأمريكية
الجواز 4، 1965
(١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٣٠ - ٢٧ كانون الثاني/يناير ١٩٦٧)

بمناسبة زيارته إلى الأمم المتحدة
نيويورك
٧ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٦٥

爱德华·H·怀特二世
美国
雙子星4號, 1965
(1930 年11 月14 日至1967 年1 月27 日)

于1965 年10 月7 日
访问纽约联合国时

Edward H. White^{II}
United States of America
Gemini 4, 1965
(14 November 1930 – 27 January 1967)

On his visit to the United Nations
New York
7 October 1965

Edward H. White^{II}
États-Unis d'Amérique
Geimini 4, 1965
(14 novembre 1930-27 janvier 1967)

Lors de sa visite à l'ONU
New York
7 octobre 1965

Эдвард Х. Уайт^{II}
США
Близнецы 4, 1965
(14 ноября 1930 года – 27 января 1967 года)

Во время своего посещения Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк
7 октября 1965 года

Edward H. White^{II}
Estados Unidos de América
Gemini 4, 1965
(14 de noviembre de 1930-27 de enero de 1967)

Con ocasión de su visita a las Naciones Unidas
Nueva York
7 de octubre de 1965

Аксенов Владимир Викторович
Россия

Почетный С Космосе

1976 год - "Союз 22"

1980 год - "Союз Т-2". Союз-6"

Вот уже 50 лет как Человечество вышло
в Космос, в истории Вселенной, за
новыми Знаниями и Достижениями.
Для обогащения своего будущего то Землю
Человечеству необходимо

1. Понимание, что Космос и вся Вселенная
представляет собой единственный объект,
созданный ею Говоруном-Будильником, который
нельзя разделить по его законам.
2. Необходимо и Человечеству, живущему на Земле
оцелей сяя неизменной горой всей Вселенной
и в своей жизни следить основных Законов
и которых несет в руках Космос
и его Решение.
3. Такое осознание позволит Человечеству
развиваться по новому упрочив свое Создание
и обогатив свое будущее Родине.

9 октября 2009г. V.V.Aksenov



Vladimir Viktorovich Aksenov

Russia

Space flights: 1976 — Soyuz 22 and 1980 — Soyuz T-2 and Salyut-6

It is now 50 years since mankind went into Space, into the expanses of the Universe, in search of new knowledge and achievements. In order to ensure its future on Earth, mankind must:

- 1. Understand that Space and the whole Universe constitute a most complex system, which was brought into being by its Creator, the one God, and which lives and develops in accordance with His law.**
- 2. As individuals living on Earth, understand that mankind is an integral part of the whole Universe and must, in their lives, obey the basic laws according to which Space and the whole Universe lives and develops.**
- 3. Such an understanding will allow mankind to rise to new heights of understanding and to provide for its future development.**

[Signed]

9 October 2009

Vladimir Viktorovich Aksenov

Russie

Vols spatiaux: 1976 – Soyouz 22; 1980 – Soyouz T-2 et Salyout-6

Voilà maintenant 50 ans que l'homme est dans l'espace, dans les vastes étendues de l'Univers, à la recherche de nouvelles connaissances et réalisations. Pour garantir son avenir sur la Terre, il doit:

- 1. Comprendre que l'espace et l'Univers tout entier constituent un système des plus complexes, qui a été créé par le Créateur, le Dieu unique, et que ce système vit et évolue selon Sa loi.**
- 2. En tant que personne vivant sur la Terre, comprendre que l'humanité fait partie intégrante de l'Univers tout entier et, dans sa vie, respecter les lois fondamentales qui régissent la vie et l'évolution de l'Espace et l'Univers tout entier.**
- 3. Comprendre que l'humanité pourra ainsi atteindre de nouveaux sommets de compréhension et prévoir son développement futur.**

[Signé]

Le 9 octobre 2009

فلاديمير فيكتوروفيتش أكسينوف
روسيا

الرحلات الفضائية: ١٩٧٦ - سويوز ٢٢
١٩٨٠ - سويوز ٢ - ساليوت ٦

لقد انقضى الآن ٥٠ عاماً على غزو الإنسان للفضاء لأول مرة، محققاً في هذا الكون السحيق سعياً إلى اكتساب معارف جديدة وتحقيق مزيد من الإنجازات. وحتى يتمكن

الإنسان من ضمان مستقبله على الأرض، لا بد له من:

أن يفهم أنَّ الفضاء والكون بمجمله يشكّلان منظومة من أعقد ما يكون، صورَها خالقها، الله الواحد الأحد، وأنَّ هذه المنظومة تبقى وتتموّل وفقاً لشريعته.

أن يُدرك، بصفته فرداً يعيش على وجه الأرض، أنَّ البشرية جزءٌ لا يتجزأ من الكون بمجمله وأنَّ عليه، طوال حياته أن ينصاع لشريعة الله التي تكفل بقاء الفضاء والكون بمجمله ونموهما.

أن يفهم أنَّ هذا سيمكّنه من الرقيِّ إلى مستويات من الفهم أعلى من ذي قبل ومن ضمان سُبل نموه في المستقبل.

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

弗拉基米尔·维克多维奇·阿克肖诺夫

俄罗斯

航天飞行：1976 年——联盟22. 1980 年—— 联盟T-2 和礼炮-6

自从人类进入太空，进入茫茫宇宙，寻求新知识和新成就，迄今已有50 年。为了保障人类在 地球上的未来，人类必须：

1. 认识到空间和整个宇宙是一个极为复杂的系统，是它的造物主、独一的神创造的，也按 着神所定的规律生存发展。
2. 作为生活在地球上的个人，认识到人类是整个宇宙不可或缺的一部分，而且在生活中必 须遵守空间和整个宇宙生存发展所遵 循的基本规律。
3. 有了这样的认识，人类将登上新的知识高峰，并为将来的发展提供条件。

[签名]

2009 年10 月9 日

АКСЕНОВ Владимир Викторович

Россия

Полеты в космос: 1976 год – "Союз-22", 1980 год – "Союз Т-2" и "Салют-6"

Вот уже 50 лет, как Человечество вышло в Космос, в просторы Вселенной, за новыми Знаниями и Достижениями. Для обеспечения своего Будущего на Земле Человечеству необходимо:

- 1. Понимание, что Космос и вся Вселенная представляют собой сложнейшую систему, созданную ее Творцом – Единым Богом, которая живет и развивается по его Законам.**
- 2. Необходимо и Человечеству, живущему на Земле, осознать себя неотъемлемой частью всей Вселенной и в своей Жизни следовать основным Законам, по которым живет и развивается Космос и вся Вселенная.**
- 3. Такое осознание позволит Человечеству подняться на новый уровень своего Сознания и обеспечить свое будущее Развитие.**

[подпись]

9 октября 2009 года

Vladimir Viktorovich Aksenov

Federación de Rusia

Vuelos espaciales: 1976 - Soyuz 22, 1980 - Soyuz T-2 y Salyut-6

Hace ya 50 años que el hombre está en el espacio, en los vastos confines del Universo, en busca de nuevos conocimientos y realizaciones. Para asegurar su futuro en la Tierra, el hombre debe:

- 1. Comprender que el Espacio y el Universo en su conjunto constituyen un sistema sumamente complejo, que fue creado por su Creador, el Dios único, y que ese sistema vive y evoluciona según Su ley.**
- 2. Como persona que vive en la Tierra, comprender que la humanidad es parte integrante del Universo en su conjunto y, en su vida, respetar las leyes fundamentales que rigen la vida y la evolución del Espacio y del Universo en su conjunto.**
- 3. Comprender que la humanidad podrá alcanzar así nuevas cimas del conocimiento y prever su desarrollo futuro.**

[Firmado]

9 de octubre de 2009

Mirosław HERMASZEWSKI

POLSKA - POLAND

SOJUZ-30 - SALUT-6 27.06-5.07.1978

Chronicz przyrodę Ziemi.

Bogactwa naturalne eksploatowane rozsądnie

Ostrożnie kolonizować Kązycz, Mars/bogactwa
naturalne, produkcja komponentów skutkujących
w ziemskich warunkach i energii

Nie budować osiedli ludzkich poza Ziemią!

a u nas nad morską, jawną, w leśnej

Żyć w pokoju i przyjaźni z innymi narodami
i z przybyszami z kosmosu

J. Herma

g. 10.2009r.



Miroslaw Hermaszewski

Poland

Soyuz 30 — Salyut 6, 27/06/1978-05/07/1978

Defend nature on Earth. Use natural resources responsibly. Cautiously colonize the moon and Mars for natural resources; the production of materials which would be damaging on Earth and energy. Do not build human settlements on other planets, but on Earth by rivers, lakes and in woods. Live in peace and friendship with other peoples and with extraterrestrials.

[Signed]

09/10/2009

Miroslaw Hermaszewski Miroslaw Hermaszewski

Pologne

Soyouz 30 – Salyout 6, 27 juin 1978-5 juillet 1978

Protégez la nature sur Terre. Utilisez les ressources naturelles de manière

responsable. Colonisez avec prudence la Lune et Mars pour en exploiter les ressources naturelles; les matériaux produits pourraient être nocifs pour la Terre et l'énergie. Ne construisez pas d'établissements humains sur les autres planètes, mais sur la Terre, près des rivières et des lacs et dans les bois.

Vivez en paix et en amitié avec les autres peuples et les extraterrestres.

[Signature]

Le 9 octobre 2009

ميروسلاف هرماجفسكي
بولندا

سويفز ٣٠ - ساليوت ٦

١٩٧٨/٠٦/٢٧ - ١٩٧٨/٠٧/٥

احم الطبيعة على كوكب الأرض. استعمل الموارد الطبيعية بمسؤولية. استعمر القمر والمريخ بحذر من أجل استغلال مواردهما الطبيعية؛ تجنب المواد التي يمكن أن تكون ضارة بكوكب الأرض والبيئة. لا تبن مستوطنات بشرية على كواكب أخرى، وإنما على كوكب الأرض، وذلك على سواحل الأنهر والبحيرات وفي الغابات. عش في سلام وصداقة مع الشعوب الأخرى ومع سكان الكواكب الأخرى.

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

米罗斯拉夫·赫尔曼谢夫斯基

波兰

联盟30——礼炮6号 1978年6月27日至1978年7月5日

保卫地球上的自然界。负责任地使用自然资源。谨慎开拓月球和火星的自然资源；在那里生产对地球和能源有害的材料。不在其他行星上建造人类居住区，人类居住区要建在地球上的河边、湖畔和森林中。与其他民族和外星生物和平友好地相处。

[签名]

2009年10月9日

Мирослав Гермашевский

Польша

Участник полета на космическом корабле "Союз-30" на станцию "Салют-6"

Охраняйте природу на Земле. Ответственно разрабатывайте природные ресурсы. Осторожно колонизируйте Луну и Марс для освоения природных ресурсов, опасного для земных условий производства материалов и получения энергии. Стройте людские поселения не на других планетах, а на Земле у рек, озер и в лесах. Живите в мире и дружбе с другими людьми и с пришельцами из космоса.

Подпись

09/10/2009

Miroslaw Hermaszewski

Polonia

Soyuz 30 - Salyut 6, 27 de junio de 1978 a 5 de julio de 1978

Proteged la naturaleza en la Tierra. Utilizad los recursos naturales de forma responsable. Colonizad con prudencia la Luna y Marte para explotar sus recursos naturales; los materiales producidos podrían ser nocivos para la Tierra y la energía. No construyáis asentamientos humanos en otros planetas, sino en la Tierra, cerca de los ríos y lagos y en los bosques. Vivid en paz y amistad con los demás pueblos y con los extraterrestres.

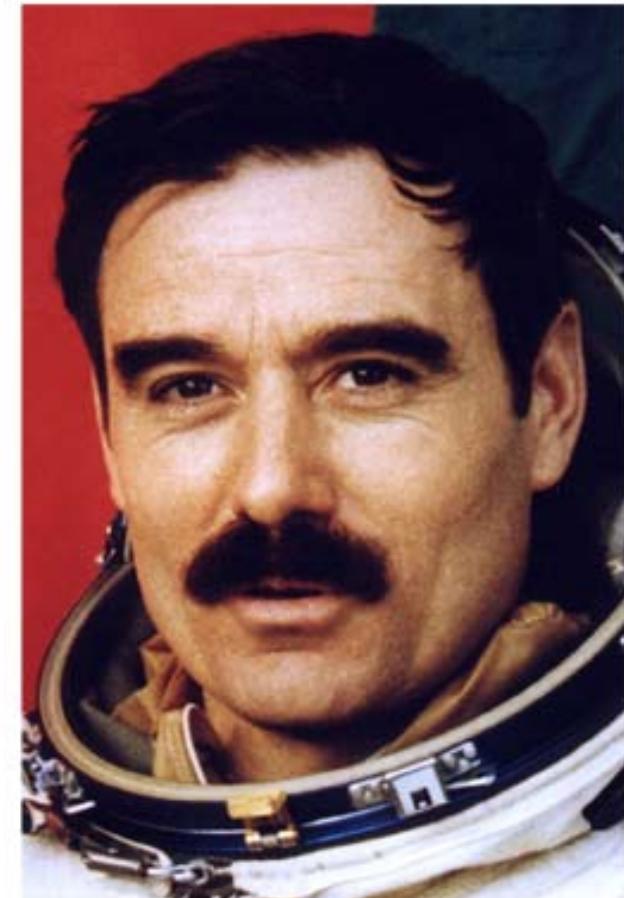
[Firmado]

9 de octubre de 2009

генерал-лейтенант Георги Иванов Иванов
Първи космонавт на Р. България
Полет в космоса - 10.04. - 12.04.1978г.

В бъдещите космически мисии ще участвува уникална
космическа техника, създадена и използвана от човека!
За това нека съхраним ценностите и добродетелите
на земните хора, дори като стоящи на други планети!

Георги
09.10.2009г.



غبیور غی إیفانوف إیفانوف
أول ملاح فضائي بلغاری
حلق في الفضاء من ١٠ إلى ١٢ نيسان/أبریل ١٩٧٩

في المستقبل، سوف تطبق البعثات الفضائية تكنولوجيا فضائية فريدة من اختراع الإنسان واستعماله! لذا، فلنحافظ على القيم والمناقب الإنسانية، حتى عندما نسافر إلى كواكب أخرى.

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

Lieutenant-General Georgi Ivanov Ivanov
First astronaut from Bulgaria
Space flight 10 April to 12 April 1979

In the future, space missions will apply unique space technology created and used by mankind! Let us therefore preserve the values and virtues of mankind, even when we travel to other planets!

[Signed]
9 October 2009

Генерал-лейтенант Георги Иванов Иванов
Первый космонавт Республики Болгария
Полет в космос – 10.04–12.04 1979 год

В будущих космических миссиях будет применяться уникальная космическая техника, созданная и используемая человеком! Поэтому давайте сохраним ценности и добродетели землян, даже ступая на другие планеты!

[подпись]
09.10.2009 г.

乔治·伊万诺夫·伊万诺夫中将
保加利亚首位航天员
航天飞行1979年4月10日至4月12日

未来的航天飞行任务将应用人类创造和使用的独特的航天技术！因此，即使有一天我们飞往别的行星，也要保持人类的价值观和美德！

[签名]
2009年10月9日

Georgi Ivanov Ivanov
Premier astronaute bulgare
Vol spatial du 10 au 12 avril 1979

À l'avenir, les missions spatiales appliqueront des techniques spatiales uniques créées et utilisées par l'humanité! Préservons donc les valeurs et les vertus de l'humanité, même lorsque nous voyageons vers d'autres planètes!

[Signé]
Le 9 octobre 2009

Teniente General Georgi Ivanov Ivanov
Primer astronauta búlgaro
Vuelo espacial del 10 al 12 de abril de 1979

¡En el futuro, las misiones espaciales aplicarán tecnologías espaciales únicas creadas y utilizadas por la humanidad! ¡Preservemos por lo tanto los valores y virtudes de la humanidad, aun cuando viajemos a otros planetas!

[Firmado]
9 de octubre de 2009

Gurragchaa
Jugderdemid

Mongolia

SOYUZ - 39

Планета общий дом
для всех.

Гуррагчай

05.09.2011.



يوغىردىمىد غوراًغا
منغوليا
سویوز-۳۹

الكوكب بيت الجميع.

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

朱格德德米德·古拉格查
蒙古
联盟39号

地球是所有人的共同家园

[签名]
2011年9月5日

Jugderdemid Gurragchaa
Mongolia
Soyuz-39

The planet is a common home for all.

[Signed]
5 September 2011

Жүгдэрдэмидийн Гуррагча
Монголия

"Союз-39"

Планета Земля – наш общий дом!

[подпись]
5 сентября 2011 года

Jugderdemid Gurragchaa
Mongolie
Soyouz-39

La planète est notre maison commune.

[Signé]
Le 5 septembre
2011

Jugderdemid Gurragchaa
Mongolia
Soyuz-39

El planeta es nuestro hogar común.

[Firmado]
5 de septiembre de 2011

DUMITRU - DORIN PRUNARIU
ROMANIA
Soyuz-40, Salut-6

Atâtă timp cât spiritul
este lăsat să fie liber,
dezvoltarea, cunoașterea și
progresul sunt asigurate!

cosmonaut
Dorin
October 9, 2009



دوميترو-دورين بروناريو
رومانيا
سيويوز - ٤٠ ، سالیوت - ٦

طالما ظلت حرية التحليق محفوظة، فإن النتيجة المؤكدة هي
التنمية والمعرفة والتقدم!

رائد فضاء

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

杜米特留-多里安·普鲁纳里乌
罗马尼亚
联盟 - 40，礼炮6号

只要灵魂能够自由飞翔，就一定有发展、知识和进步！

航天员

杜米特留-多里安·普鲁纳里乌
2009年10月9日

Dumitru-Dorin Prunariu
Romania
Soyuz — 40, Salyut — 6

As long as the spirit is left to fly freely, development, knowledge and
progress are assured!

Cosmonaut
[Signed]
09 October 2009

Думитру Дорин Прунариу
Румыния
Участник полета на космическом корабле "Союз-40" на станцию
"Салют-6"

Пока душа зовет в свободный полет, развитие, познание и
прогресс гарантированы!

Космонавт
Думитру Дорин Прунариу
9 октября 2009 года

Dumitru-Dorin Prunariu
Roumanie
Soyouz – 40, Salyut – 6

Tant que l'esprit reste libre de voler comme bon lui semble, le
développement, les connaissances et les progrès sont garantis!

cosmonaute
[Signé]
Le 9 octobre 2009

Dumitru-Dorin Prunariu
Rumania
Soyuz - 40, Salyut - 6

¡Mientras el espíritu pueda volar libremente como le plazca, el
desarrollo, los conocimientos y el progreso están garantizados!

cosmonauta
[Firmado]
9 de octubre de 2009

JOHN FABIAN
USA

STS-7 SPACE SHUTTLE CHALLENGER - 1983
STS-51G SPACE SHUTTLE DISCOVERY - 1985

ALWAYS DO YOUR BEST. NEVER BELIEVE YOU CAN'T.
CHOOSE THE RIGHT WAY TO SPEND YOUR TIME,
REJECT THINGS THAT LEAD NOWHERE,
LISTEN TO YOUR MOTHER!

John Fabian
6 SEPT 2011



جون فابيان
الولايات المتحدة الأمريكية
مكوك الفضاء تشالنجر ١٩٨٣ ----- STS-7
مكوك الفضاء ديسكوفري ١٩٨٥ ----- STS-51G

ابدأ كلَّ ما في وسعك دائماً. ولا تظنَّ أبداً أنك لا تستطيع اختيار الطريقة
الصحيحة لقضاء وقتك. دع عنك الأشياء التي لا طائل من ورائها. أصغ
إلى والدتك!

[توقيع]
٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

John Fabian
United States of America
STS-7 Space Shuttle Challenger—1983
STS-51G Space Shuttle Discovery—1985

Always do your best. Never believe you can't. Choose the right way to
spend your time. Reject things that lead nowhere. Listen to your mother!

[Signed]
6 September 2011

Джон Фабиан
США
Член экипажа полета СТС-7 космического шаттла "Челленджер",
1983 год
Член экипажа полета СТС-51G космического шаттла "Дискавери",
1985 год

Работайте в полную силу! Помните: только вам решать, на что вы
потратите свое время. Не занимайтесь бесцельными делами!
Слушайтесь маму!

[подпись]
06.09.2011

约翰·费比恩
美国
挑战者号航天飞机飞行任务 STS-7 ——— 1983 年
发现号航天飞机飞行任务 STS-51G ——— 1985 年

永远全力以赴，决不自认无能。选择正确道路度过你的年华。拒绝
一切空虚和茫然。听妈妈的话！

约翰·费比恩
2011 年 9 月 6 日

John Fabian
États-Unis d'Amérique
STS-7, navette spatiale Challenger – 1983
STS-51G, navette spatiale Discovery – 1985

Faites toujours de votre mieux. Ne pensez jamais que vous n'êtes pas
capables de choisir la bonne manière de passer votre temps. Rejetez
les choses qui ne mènent nulle part. Écoutez votre mère!

[Signé]
Le 6 septembre 2011

John Fabian
Estados Unidos de América
STS-7, transbordador espacial Challenger - 1983
STS-51G, transbordador espacial Discovery - 1985

Haced siempre lo mejor que podáis. No creáis nunca que no sois
capaces de elegir la buena manera de emplear vuestro tiempo.
Rechazad las cosas que no llevan a ninguna parte. ¡Escuchad a
vuestra madre!

[Firmado]
6 de septiembre de 2011

CHARLES DAVID WALKER

USA

Space Shuttle missions :

12(STS41D), 16(STS51D), 23(STS61B)

Dream Big ideas for human-kind in outer space ;
Never stop learning ;
Set your self great goals,
then never give up in reaching
for those goals.
Finally, teach others
these things.



5 September 2011



شارلز ديفيد ووكر
الولايات المتحدة الأمريكية
بعثات مكوك الفضاء (STS41D، STS51D، STS61B) ، 12 (STS61B)

دع الأفكار العظيمة تراود أحلامك حول مستقبل البشر في الفضاء
الخارجي؛
لا تتوقف أبداً عن التعلم؛ ضع لنفسك أهدافاً عظيمة؛ ثم لا تتوانَ أبداً
عن بلوغ تلك الأهداف؛ أخيراً، علم الآخرين هذه الأمور.

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

Charles David Walker
United States of America
Space Shuttle missions: 12 (STS41D), 16 (STS 51 D), 23 (STS 61 B)

Dream Big ideas for human-kind in outer space; Never stop learning; Set yourself great goals; Then never give up in reaching for those goals. Finally, teach others these things.

[Signed]
5 September 2011

Чарльз Дэвид Уолкер
США
Член экипажей полетов 12 (CTC-41D), 16 (CTC-51D) и
23 (CTC-61B)

Не бойтесь мечтать о великом космическом будущем
человечества, никогда не прекращайте учиться, ставьте перед
себой смелые цели и упорно стремитесь к их достижению!
Научите тому же других!

[подпись]
05.09.2011

查尔斯·戴维·沃克

美国

航天飞机飞行任务：12 (STS41D)、16 (STS51D)、23 (STS61B)

为人类追梦伟大的外空设想；决不停止学习；
定下宏伟目标；继而追求目标，永不放弃。
最后，把所有这些传授给他人。

查尔斯·沃克

2011年9月5日

Charles David Walker
États-Unis d'Amérique
Missions spatiales: 12 (STS41D), 16 (STS 51 D), 23 (STS 61 B)

Poursuivez de grands rêves pour l'humanité dans l'espace; N'arrêtez jamais d'apprendre; Fixez-vous de grands objectifs; N'abandonnez jamais lorsque vous cherclez à les atteindre; Enfin, enseignez aux autres ce que vous avez appris.

[Signé]
Le 5 septembre 2011

Charles David Walker
Estados Unidos de América
Misiones espaciales: 12(STS41D), 16(STS51D), 23(STS61B)

Perseguid grandes sueños para la humanidad en el espacio ultraterrestre; Nunca dejéis de aprender; Fijaos grandes objetivos, Y nunca os deis por vencidos al tratar de alcanzarlos. Por último, enseñad a otros lo que habéis aprendido.

[Firmado]
5 de septiembre de 2011

Aleksandar Panayotov Aleksandrov
Bulgaria

OK "Mir" 07-17. VI. 1988r.

Da създавате наистина интересни
и интересни съдържанища!



05. IX. 2011r



الكسندر بانايوتوف ألكسندروف
بلغاريا
١٧ - ٧ حزيران/يونيه ١٩٨٨ OK "MIR"

لِنَصْنُونَ كوكبنا الجميل من أجل الأجيال القادمة!

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

Aleksandar Panayotov Aleksandrov
Bulgaria
OK "MIR" 7-17 June 1988

Let us save our beautiful planet for future generations!

[Signed]
5 September 2011

Александър Панайотов Александров
България
ОС "Мир" 7-17 юни 1988 г.

Сохраним нашу прекрасную планету для будущих поколений!

[подпись]
5 сентября 2011 года

亚历山大·帕纳约托夫·亚历山大罗夫
保加利亚
OK “和平空间站” 1988 年6 月7 日至17 日

让我们为了子孙后代保住我们美丽的地球！

[签名]
2011 年9 月5 日

Aleksandar Panayotov Aleksandrov
Bulgarie
OK "MIR" 7-17 juin 1988

Sauvons notre magnifique planète pour les générations futures!

[Signé]
Le 5 septembre 2011

Aleksandar Panayotov Aleksandrov
Bulgaria
OK "MIR" 7 a 17 de junio de 1988

¡Salvemos nuestro hermoso planeta para las generaciones futuras!

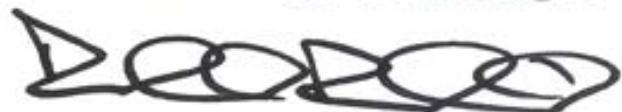
[Firmado]
5 de septiembre de 2011

Richard N. Richards

USA

STS-28/41/50/64

"Keep Smiling For The Stars"



SEPT. 5, 2011



ريتشارد ن. ريتشاردز
الولايات المتحدة الأمريكية
STS-28/41/50/64

"اجعل النجوم هدفك الدائم"

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

理查德·理查兹
美国

航天飞机飞行任务STS-28/41/50/64

“保持发射，征服星空”。

理查兹
2011年9月5日

Richard N. Richards
United States of America
STS-28/41/50/64

Keep shooting for the Stars.

[Signed]
5 September 2011

Ричард Ричардс
США

STS-28/41/50/64

Будем всегда стремиться к звездам!

[подпись]
05.09.2011

Richard N. Richards
États-Unis d'Amérique
STS-28/41/50/64

“Visez toujours les étoiles!”

[Signé]
Le 5 septembre
2011

Richard N. Richards
Estados Unidos de América
STS-28/41/50/64

“¡Apuntad siempre a las estrellas!”

[Firmado]
5 de septiembre de 2011

Ken Reightler

USA

STS-48/60

"STUDY HARD AND AIM FOR THE STARS"

Ken Reightler

SEPT 5, 2011



كين رايتلر
الولايات المتحدة الأمريكية
نظام النقل الفضائي
STS-48/60

"ادرس بكد واستهدف النجوم"

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

肯 赖特勒
美国
航天飞机飞行任务STS-48/60

“勤奋学习，放眼星空”。

肯 赖特勒
2011年9月5日

Ken Reightler
United States of America
STS-48/60

Study hard and aim for the Stars.

[Signed]
5 September 2011

Кен Райтлер
США
STS-48/60

УСЕРДСТВУЙТЕ В УЧЕБЕ И СТРЕМИТЕСЬ К ЗВЕЗДАМ!

[подпись]
05.09.2011

Ken Reightler
États-Unis d'Amérique
STS-48/60

“Travaillez dur et visez les étoiles”

[Signé]
Le 5 septembre
2011

Ken Reightler
Estados Unidos de América
STS-48/60

“Estudiar duro y apuntad a las estrellas”

[Firmado]
5 de septiembre de 2011

Aubakirov Toktar
Kazakhstan
Astana

1991g. 2.10. - 10.10.

мир без границ!

Аубакиров

5.09.2011



توكtar أوباكiroف
آستانا
كازاخستان

- ٢٠ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١

عالم بلا حدود!

[توقيع]
٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

托克塔尔•奥巴马洛夫
哈萨克斯坦
阿斯塔纳

1991 年10 月2 日至10 日

一个无疆界的世界！

[签名]
2011 年9 月5 日

Toktar Aubakirov
Astana
Kazakhstan
2-10 October 1991

A world without borders!

[Signed]
5 September 2011

Токтар Аубакиров
Астана
Казахстан
2-10 октября 1991 года

За мир без границ!

[подпись]
5 сентября 2011 года

Toktar Aubakirov
Astana
Kazakhstan
2-10 octobre 1991

Un monde sans frontières!

[Signé]
Le 5 septembre 2011

Toktar Aubakirov
Astana
Kazajstán
2 a 10 de octubre de 1991

¡Un mundo sin fronteras!

[Firmado]
5 de septiembre de 2011

JAMES SHELTON VOSS

UNITED STATES OF AMERICA

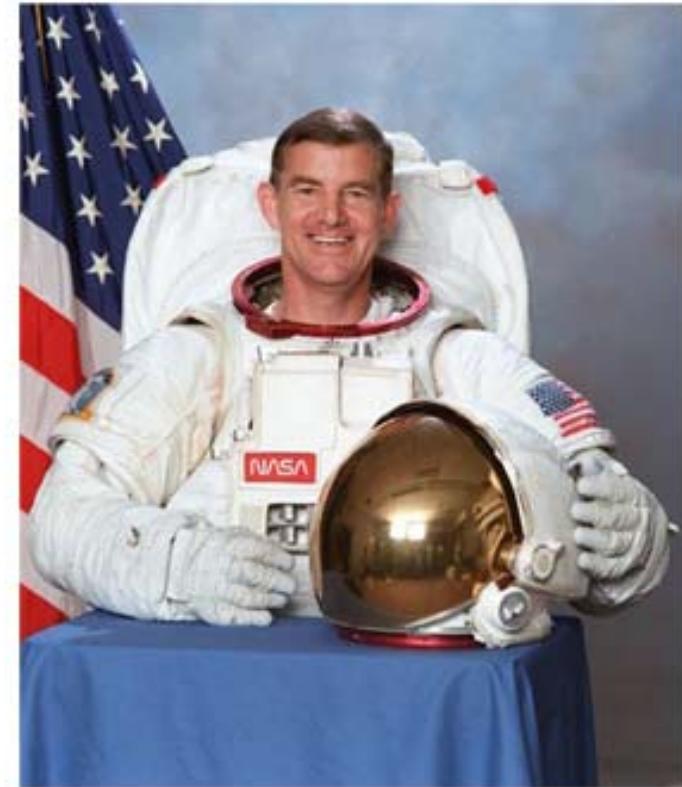
SPACE SHUTTLE MISSIONS STS-44, 53, 69, 101, 102, 105

INTERNATIONAL SPACE STATION EXPEDITION 2

"REACH FOR THE STARS"

Jim Voss

OCTOBER 9, 2009



جيمس شيلتون فوس
الولايات المتحدة الأمريكية
بعثات مكوك الفضاء STS ٤٤، ٥٣، ٦٩، ١٠١، ١٠٢، ١٠٥
الرحلة ٢ إلى محطة الفضاء الدولية

"اعمل على بلوغ النجوم"

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

詹姆斯·谢尔顿·沃斯
美利坚合众国
航天飞机飞行任务 STS-44、53、69、101、102、105
国际空间站第2远征队

“志在星空”

(签名)
2009 年 10 月 9 日

James Shelton Voss
United States of America
Space Shuttle Missions STS-44, 53, 69, 101, 102, 105
International Space Station Expedition 2

Reach for the Stars.

[Signed]
9 October 2009

Джеймс Шелтон Восс
Соединенные Штаты Америки
Участник полетов на "Спейс шаттл" STS-44, STS-53, STS-69,
STS-101, STS-102 и STS-105
Участник 2-й экспедиции на Международной космической
станции

"Стремиться к звездам"

[подпись]
9 октября 2009 года

James Shelton Voss
États-Unis d'Amérique
Missions spatiales STS-44, 53, 69, 101, 102, 105
Expédition 2 à bord de la Station spatiale internationale

“Visez les étoiles”

[Signé]
Le 9 octobre 2009

James Shelton Voss
Estados Unidos de América
Misiones espaciales STS-44, 53, 69, 101, 102, 105
Expedición 2 a bordo de la Estación Espacial Internacional

“Apuntad a las estrellas”

[Firmado]
9 de octubre de 2009

Chiaki Mukai
向井千秋

JAPAN
日本

STS-65, 1994
STS-95, 1998

If you can dream it,
you can do it

夢に向かって一步

Chiaki Mukai
向井千秋

June 2, 2011



شياكي موکای
الیابان
١٩٩٤، STS-65
١٩٩٨، STS-95

向井千秋
日本
STS-65，1994 年
STS-95，1998 年

إذا كان بإمكانك أن تحلم بشيء فإن بإمكانك أن تحققه

只要有梦想，就有希望实现。

[توقيع]
٢٠١١
٢ حزيران/يونيه

(签名)
2011 年 6 月 2 日

Chiaki Mukai
Japan
STS-65, 1994
STS-95, 1998

If you can dream it, you can do it.

[Signed]
02 June 2011

Чиаки Мукаи
Япония
STS-65 (1994 год)
STS-95 (1998 год)

Если вы способны мечтать, то способны и сделать

(подпись)
2 июня 2011 года

Chiaki Mukai
Japon
STS-65. 1994
STS-95. 1998

Si vous pouvez le rêver, vous pouvez le faire

[Signé]
Le 2 juin 2011

Chiaki Mukai
Japón
STS-65. 1994
STS-95. 1998

Si podéis soñarlo, podéis hacerlo

[Firmado]
2 de junio de 2011

Roger Keith Crouch
United States of America
STS 83(Columbia)
STS 94(Columbia)

My suggestion for success is
to work hard, play often and
always follow your dreams.

Roger K. Crouch
10/10/09



روجر كي思 كراوش
الولايات المتحدة الأمريكية
STS 83 (*Columbia*)
STS 94 (*Columbia*)

أرى أنَّ مفتاح النجاح هو أن تعمل بجد وتلعب كثيراً وتسعى دائماً إلى تحقيق أحلامك.

[توقيع]
٢٠٠٩/١٠/١٠

罗杰·基思·克劳奇
美利坚合众国
STS 83 (哥伦比亚号)
STS 94 (哥伦比亚号)

要取得成功，我的建议是，努力工作，多多玩乐，永远追逐梦想。

(签名)
2009年10月10日

Roger Keith Crouch
États-Unis d'Amérique
STS 83 (*Columbia*)
STS 94 (*Columbia*)

Mes conseils pour réussir: travaillez dur, jouez souvent et poursuivez toujours vos rêves.

[Signé]
Le 10 octobre
2009

Roger Keith Crouch
Estados Unidos de América
STS 83 (*Columbia*)
STS 94 (*Columbia*)

Mis consejos para tener éxito: trabajad duro, jugad a menudo y perseguid siempre vuestros sueños.

[Firmado]
10 de octubre de 2009

Roger Keith Crouch
United States of America
STS 83 (*Columbia*)
STS 94 (*Columbia*)

My suggestion for success is to work hard, play often and always follow your dreams.

[Signed]
10 October 2009

Роджер Кит Крауч
Соединенные Штаты Америки
STS-83 ("Колумбия")
STS-94 ("Колумбия")

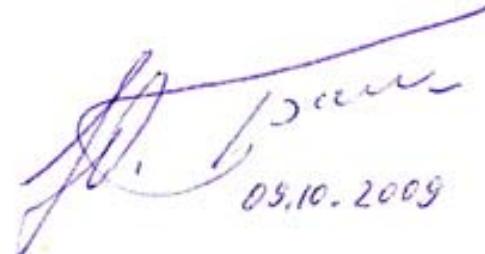
По-моему, чтобы добиться успеха, надо упорно работать, часто играть и всегда следовать за своей мечтой.

[подпись]
10/10/09

Юрий Михайлович БАТУРИН
Летчик-космонавт России

Орбитальный комплекс "Мир" (1998)
Международная космическая станция (2001)

Летите дальше нас.
Возвращайтесь с успехом.
Берегите созданное нами
международное сотрудничество,
в исследовании космоса!


05.10.2009



يوري ميخائيلوفيتش باتورين
ملاح فضائي روسي
محطة مير المدارية (١٩٩٨)
المحطة الفضائية الدولية (٢٠٠١)

حلق إلى ما هو أبعد مما بلغناه. عُذْ مكلاً بالنجاح.
حافظ على ما أقمناه من تعاون دولي في مجال البحوث الفضائية!

[توقيع]
٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٩

Yury Mikhailovich Baturin
Russian astronaut
Mir orbital station (1998)
International Space Station (2001)

Fly farther than we did. Return with success. Maintain the international cooperation in space research that we established!

[Signed]
9 October 2009

Юрий Михайлович БАТУРИН
Летчик-космонавт России
Орбитальный комплекс "Мир" (1998)
Международная космическая станция (2001)

Летите дальше нас. Возвращайтесь с успехом. Берегите созданное нами международное сотрудничество в исследовании космоса!

[подпись]
09.10.2009

尤里·米哈伊洛维奇·巴图林
俄罗斯航天员
和平号轨道站 (1998 年)
国际空间站 (2001 年)

飞得更远。成功返回。保持我们在空间研究中建立的国际合作！

[签名]
2009 年 10 月 9 日

Yury Mikhailovich Baturin
Astronaute russe
Station orbitale Mir (1998)
Station spatiale internationale (2001)

Voler plus loin encore. Revenir triomphant. Maintenir la coopération internationale que nous avons mise en place dans le domaine de la recherche spatiale!

[Signé]
Le 9 octobre 2009

Yury Mikhailovich Baturin
Astronauta ruso
Estación orbital Mir (1998)
Estación Espacial Internacional (2001)

Volad más lejos aún de lo que hemos volado nosotros.
Regresad triunfantes. Mantened la cooperación internacional que establecimos en materia de investigación espacial!

[Firmado]
9 de octubre de 2009



Every achievement
begins with a dream!
Will Wehrly

جيرهارد تيلي
المانيا

كل إنجاز بدايته حلم

格哈德·蒂尔 每一项成就都从梦想开始！

(签名)

[توقيع]

Gerhard Thiele
Germany

Every achievement begins with a dream!

[Signed]
02 June 2011

Gerhard Thiele
Allemagne

“Toute réussite commence par un rêve”

[Signé]

Все достижения начинаются с мечты!
Герхард Пауль Тиле

¡Todo logro empieza con un sueño!
[Firmado]

Frank De Winne
Belgium

TM34-TMA1 Oct 2002
ISS Exp 20-21 May-Dec 2009

Human exploration
of the Solar System
with all societies on
Earth for the benefit of
All. Our contribution
to Humanity ♀

Frank
De Winne
8 Sep 2011



فرانك دي فيني
بلجيكا

٢٠٠٢ تشرين الأول/أكتوبر TM34-TMA1
٢٠٠٩ أيار/مايو - كانون الأول/ديسمبر ISS Exp 20-21

استكشاف الإنسان للمنظومة الشمسية بمشاركة جميع المجتمعات على
كوكب الأرض لفائدة الجميع: مساهمتنا من أجل الإنسانية!

[توقيع]
٨ أيلول/سبتمبر ٢٠١١

Frank De Winne
Belgium
TM34-TMA1, October 2002
ISS Expedition, May-December 2009

Human exploration of the Solar System with all societies on Earth
for the benefit of All. Our contribution to Humanity!

[Signed]
8 September 2011

Франк Де Винне
Бельгия
Член экипажа космических кораблей ТМ-34 и ТМА-1,
октябрь 2002 года
Член экипажей МКС-20 и МКС-21, май–декабрь 2009 года

Освоение Солнечной системы при участии всех стран мира
во благо всех людей. Внесем свой вклад в будущее
человечества!

[подпись]
08.09.2011

弗兰克 德温
比利时

联盟号飞船TM34 —TMA1 2002 年10 月
国际空间站 联盟号飞船Exp 20-21 2009 年5 月至12 月

人类探索太阳系是地球上所有社会为所有人的利益而开展的。
这是对我们全人类的贡献！

弗兰克 德温
2011 年9 月8 日

Frank De Winne
Belgique
TM34-TMA1, octobre 2002
ISS Exp 20-21, mai-décembre 2009

L'exploration du système solaire par l'homme, tous ensemble
pour le bénéfice de tous. Notre contribution à l'humanité!

[Signé]
Le 8 septembre 2011

Frank De Winne
Bélgica
TM34-TMA1, octubre de 2002
ISS Exp 20-21, mayo a diciembre de 2009

La exploración del sistema solar por el hombre, todos juntos en
beneficio de todos. ¡Nuestra contribución a la humanidad!

[Firmado]
8 de septiembre de 2011

翟志刚

中国

神舟五号

为人类的未来，真诚
努力和平探索。

翟志刚
2003.6.2



يان ليوي
الصين
شنجو ٥

杨利伟
中国
神舟五号

لنمض في استكشاف الفضاء من أجل مستقبل البشرية.

为了人类的未来，让我们不断地探索。

(توقيع)
٢ حزيران/يونيه ٢٠١١

(签名)
2011年6月2日

Yang Liwei
China
Shenzhou 5

Let us keep exploring for the future of humanity.

[Signed]
02 June 2011

Ян Ливэй
Китай
Участник полета на "Шэнъчжоу-5"

Давайте продолжать исследования ради будущего
Человечества

[подпись]
2 июня 2011 года

Yang Liwei
Chine
Shenzhou 5

“Continuons à explorer pour l'avenir de l'humanité”

[Signé]
Le 2 juin 2011

Yang Liwei
China
Shenzhou 5

Sigamos explorando por el futuro de la humanidad.

(Firmado)
2 de junio de 2011

Sōichi Noguchi
野口聰一

Space Shuttle STS-114 (2005)
ISS expedition 22-23 (2009-10)

Don't stop dreaming!



2011.6.2.



سوبيشي نوغوشي
مكوك الفضاء STS-114 (٢٠٠٥)
الرحلة إلى المحطة الفضائية الدولية (٢٠٠٩-٢٠١٠) ٢٣ - ٢٢

لا تكبح أحلامك!

[التوقيع]
٢٠١١/٠٦/٠٢

野口聰一
航天飞机STS-114 (2005 年)
国际空间站第22-23 远征队 (2009-10 年)

不要停止梦想！

(签名)
2011 年 6 月 2 日

Soichi Noguchi
Japan

Space Shuttle STS-114 (2005)
ISS Expedition 22-23 (2009-2010)

Don't stop dreaming!

[Signed]
02 June 2011

Соити Ногути
Участник полета на "Спейс шаттл" STS-114 (2005 год)
Участник 22-23-й экспедиций на МКС (2009-2010 годы)

Не прекращайте мечтать!

[подпись]
2011.6.2.

Soichi Noguchi
Vaisseau spatial STS-114 (2005)
Expédition 22-23 vers la SSI (2009-10)

Ne cessez jamais de rêver!

[Signé]
2011.6.2

Soichi Noguchi
Transbordador espacial STS-114 (2005)
Expedición 22-23 hacia la Estación Espacial Internacional (2009-10)

¡No dejéis nunca de soñar!

[Firmado]
2011.6.2.

聂海生

中国

神舟一六号航天飞行员

探索太空的勇士

人类命运的未来！

聂海生

2021. 9. 6



فای یونلۇنغ
الصين
بعثة رحلة شين جو ٦ الفضائية

محارب لاستكشاف الفضاء
مستقبل البشرية ورفاها

[توقيع]
٢٠١١/٩/٦

费俊龙
中国
神舟 - 6号航天飞行任务

探索太空的勇士
人类幸福的未来！

费俊龙
2011年9月6日

Fei Junlong
China
Space flight mission of Shen Zhou 6.

Warrior of space exploration. Future of human welfare !

[Signed]
06. 09. 2011

Фэй Цзюньлун
Китай
Член экипажа космического корабля "Шэнъчжоу-6"

Освоение космоса – залог будущего процветания
человечества!

Фэй Цзюньлун
06.09.2011

Fei Junlong
Chine
Mission spatiale Shen Zhou 6

Guerrier de l'exploration spatiale. L'avenir et le bien-être de
l'humanité!

[Signé]
Le 6 septembre 2011

Fei Junlong
Misión espacial Shen Zhou 6.

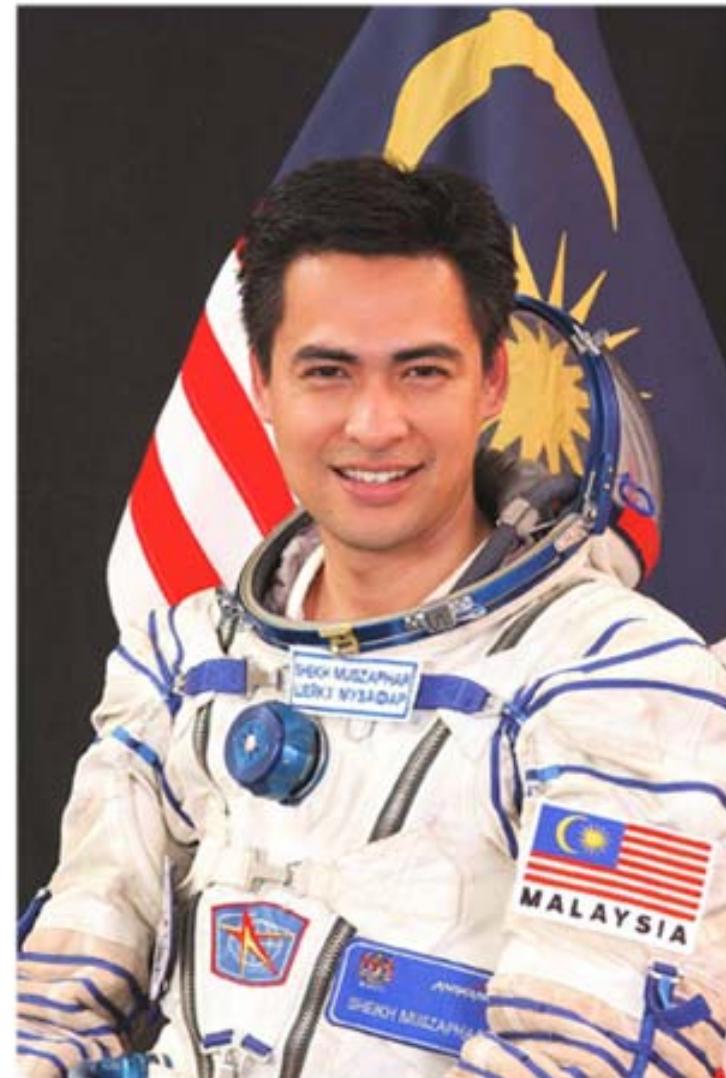
Guerrero de la exploración espacial
¡Futuro del bienestar humano!

[Firmado]
6 de septiembre de 2011

'DREAMS ARE
POSSIBLE'

DR SHEIKH MUSZAPHAH
MALAYSIA
TMA - 11


10.10.10
SHEIKH
MALAYSIAN
ANGKASAWAN



"الأحلام يمكن أن تتحقق"

الدكتور شيخ مظفر شكر

ماليزيا

TMA-II

[توقيع]
٢٠١٠/١٠/١٠

梦想是有可能实现的

谢赫·穆扎法尔·舒库尔医生

马来西亚

TMA-II

(签名)

2010年10月10日

Dreams are possible.

Dr. Sheikh Muszaphar
Malaysia
TMA-11

[Signed]
10 October 2010

“Les rêves sont possibles”

Sheikh Muszaphar
Malaisie
TMA-II

[Signé]
Le 10 octobre 2010

"Мечты сбываются"

Д-р Шейх Музапар
Малайзия
Участник полета на ТМА-11

[подпись]
10.10.10

“Los sueños son posibles”

Dr. Sheikh Muszaphar
Malasia
TMA-11

[Firmado]
10 de octubre de 2010

La Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de las Naciones Unidas seguirá ampliando esta colección y actualizará el álbum en su sitio web cada año con ocasión del Día Internacional de los Vuelos Espaciales Tripulados.

La Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre se encarga de promover la cooperación internacional en la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos y prestar asistencia a los países en desarrollo para que utilicen la ciencia y la tecnología espaciales (www.unoosa.org).

Fotos/Imágenes: CMSE, ESA, NASA, RIA Novosti, Space Facts

La presente publicación no ha sido revisada a fondo por los servicios de edición.

